



## Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/48/37  
9 March 1993  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

Сорок восьмая сессия

ДОКЛАД ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)\*

---

\* Настоящий документ является mimeографическим изданием доклада Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) о работе его организационной сессии. Этот доклад впоследствии будет издан в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 37 (A/48/37).

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ .....	1 - 14	3
A. Открытие и продолжительность сессии .....	1 - 2	3
B. Участники .....	3 - 8	3
C. Выборы должностных лиц .....	9 - 12	4
D. Утверждение повестки дня .....	13	4
E. Утверждение доклада .....	14	5
II. ПОДГОТОВКА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II) .....	15 - 22	5
A. Мероприятия в отношении будущих сессий Подготовительного комитета .....	20	6
B. Предварительная повестка дня первой основной сессии Подготовительного комитета .....	21	6
III. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ .....	22	6
Проект резолюции .....	22	6
<u>Приложение</u> Документы, представленные Подготовительному комитету на его организационной сессии .....		12

## I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### A. Открытие и продолжительность сессии

1. Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) провел свою организационную сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 3-5 марта 1993 года. Комитет провел пять заседаний и ряд неофициальных заседаний.
2. Сессию открыл представитель Генерального секретаря, который выступил с вводным заявлением.

### B. Участники

3. На сессии были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Ботсвана, Бразилия, Вануату, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Гана, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Дания, Египет, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Лесото, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Микронезии, Федеративные Штаты, Мьянма, Намибия, Нигер, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Святейший Престол, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эстония, Эфиопия, Ямайка, Япония.
4. На сессии были представлены Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Мировая продовольственная программа, Экономическая комиссия для Африки, Европейская экономическая комиссия, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна, Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана и Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии.
5. Были представлены следующие специализированные учреждения: Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Всемирный банк.
6. Были представлены следующие межправительственные организации: Европейское сообщество, Организация африканского единства и Афро-азиатский консультативно-правовой комитет.
7. На сессии присутствовал представитель Panaфриканского конгресса Южной Африки.

8. На сессии были представлены следующие неправительственные организации: Комитет неправительственных организаций по вопросам жилья и общин, Национальный комитет для Хабитат, Общество международного развития, Международная федерация жилищного строительства, Американская ассоциация планирования, Международный совет женщин, Движение четвертого мира, Институт транспорта и политики в области развития, Международная ассоциация по изучению научных аспектов жилищного строительства, Организация исламских столиц и городов, Национальная ассоциация работников в области жилья и жилищного строительства, Организация парламентариев мира по вопросам Хабитат, Международная конфедерация свободных профсоюзов, Всемирный совет женских католических организаций, Международная торговая палата. Для участия в работе сессии своих представителей направили следующие университеты Соединенных Штатов Америки: Колумбийский университет, Огайский университет и Флоридский международный университет.

#### C. Выборы должностных лиц

9. На своем 1-м заседании 3 марта 1993 года Подготовительный комитет избрал г-на Роберта Ллойда Уэнмана (Канада) Председателем Комитета путем аккламации.

10. На том же заседании Подготовительный комитет путем аккламации также избрал г-жу Памелу Мбойя (Кения), д-ра Стэнли Калпаге (Шри-Ланка) и г-на Гасана Азиза оглы Гасанова (Азербайджан) заместителями Председателя. В соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года Турция *ex officio* вошла в состав Бюро Подготовительного комитета.

11. На своем 2-м заседании 3 марта Подготовительный комитет избрал г-жу Маржори Ульоа (Эквадор) Докладчиком путем аккламации.

12. В кратком заявлении, сделанном после его избрания, Председатель определил цель Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) как разработку глобального плана действий по решению проблемы продолжающегося ухудшения условий жизни широких слоев населения многих стран, отметив, что в этой деятельности важную роль должны будут сыграть национальные правительства, местные органы власти, неправительственные организации, частный сектор, и в особенности Организация Объединенных Наций. Выразив надежду на то, что эта Конференция будет столь же успешной, что и первая Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), состоявшаяся в 1976 году, Председатель указал, что результаты Конференции внесут вклад в достижение поставленной на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию цели, заключающейся в налаживании процесса устойчивого развития во всем мире.

#### D. Утверждение повестки дня

13. Подготовительный комитет рассмотрел вопрос о своей повестке дня и организации работы на своем 1-м заседании 3 марта. Утвержденная предварительная повестка дня приводится ниже:

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня.

3. Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
4. Мероприятия по подготовке к будущим сессиям Подготовительного комитета.
5. Предварительная повестка дня первой сессии Подготовительного комитета.

#### Е. Утверждение доклада

14. Подготовительный комитет утвердил настоящий доклад на своем 5-м заседании 5 марта 1993 года.

#### II. ПОДГОТОВКА КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ХАБИТАТ II)

15. Подготовительный комитет рассмотрел пункты 3 и 4 повестки дня на своих 2-5-м заседаниях в период с 3 по 5 марта. Ему был представлен доклад Генерального секретаря, содержащий рекомендации по основным вопросам процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) (A/CONF.165/PC/2).

16. Подготовительный комитет начал рассмотрение доклада Генерального секретаря на своем 2-м заседании 3 марта после вступительного слова представителя Секретариата. С заявлениями выступили представители Колумбии (от имени Группы 77), представитель Дании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), представители Финляндии, Норвегии, Швеции, Соединенных Штатов Америки, Японии, Шри-Ланки, Алжира и Турции. С заявлением также выступил представитель Всемирного банка.

17. На 3-м заседании Подготовительного комитета 4 марта с заявлениями выступили представители Колумбии от имени Группы 77, Российской Федерации, Китая, представитель Секретариата и представители Дании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Бенина, Перу, Туниса, Египта и Алжира.

18. На 4-м заседании Подготовительного комитета 4 марта с заявлениями выступили представители Колумбии, Дании, Филиппин, Кении, Китая, Туниса, Индии, Швеции, Соединенных Штатов Америки, Японии, Финляндии и Пакистана.

#### Заключительное слово Председателя

19. Подводя итог обсуждению пунктов 3 и 4, Председатель коснулся следующих основных областей, которым следует уделять внимание в процессе подготовки к Конференции: осуществление и обзор Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и связанных с проблемами населенных пунктов разделов Повестки дня на XXI век 1/, включая вопросы технологии; искоренение нищеты - вопросы нищеты в

---

1/ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (A/CONF.151/26), том I, глава I, резолюция I, приложение II.

городских и сельских районах и населенные пункты; комплексный план действий, основанный на создании потенциала и стимулирующем подходе; жилищная политика и финансирование - нормативные рамки для эксплуатации, строительства, жилья и землепользования и роль частного сектора; содействие инвестированию как вклад в экономический рост, обеспечение занятости и повышение качества жизни; экономическая и территориально-пространственная политика, а также стратегии развития для сельских и городских поселений, их устойчивое взаимодействие, связи и взаимозависимость; и вклад городов в глобальное устойчивое развитие и организационные рамки и механизмы, необходимые для осуществления и разработки стратегий устойчивого развития городских районов.

А. Мероприятия в отношении будущих сессий  
Подготовительного комитета

20. На своем 5-м заседании 5 марта Подготовительный комитет постановил, что его первая основная сессия будет проведена с 11 по 22 апреля 1994 года в Женеве (см. пункт 22 ниже).

В. Предварительная повестка дня первой основной  
сессии Подготовительного комитета

21. На своем 5-м заседании 5 марта Подготовительный комитет утвердил нижеследующую предварительную повестку дня своей первой основной сессии:

1. Утверждение повестки дня и организация работы.
2. Подготовка к Конференции: доклад Генерального секретаря о ходе работы.
3. Проект заявления о принципах и обязательствах.
4. Проекты тематических документов и проект формата для программ и подпрограмм плана действий.

III. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫМ КОМИТЕТОМ

22. На своем 5-м заседании 5 марта Подготовительный комитет принял нижеследующий проект резолюции.

Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций  
по населенным пунктам (Хабитат II)

Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

ссылаясь на рекомендации, принятые Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам 2/, и резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и резолюцию 46/164 Ассамблеи от 19 декабря 1991 года,

ссылаясь также на резолюцию 47/180 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, в которой она постановила созвать Конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 3-14 июня 1996 года в Турции,

отмечая итоги Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая признала, что надлежащее управление населенными пунктами является предпосылкой достижения общих целей в области устойчивого развития, в рамках которой средоточием усилий необходимо сделать человека,

памятуя о необходимости учета работы других недавних и планируемых конференций Организации Объединенных Наций по темам, связанным с населенными пунктами,

отмечая, что предоставление внешних финансовых ресурсов, необходимых для осуществления программ, содержащихся в главе 7 Повестки дня на XXI век 3/, способствовало бы мобилизации ресурсов на местном уровне,

подчеркивая активную роль, которую Комиссия по населенным пунктам может сыграть в оказании поддержки работе Подготовительного комитета,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря о подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) 4/,

1. предлагает Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии представить комплексно Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) рекомендации по основным вопросам Конференции в соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи и с учетом дискуссий по этим вопросам на организационной сессии Подготовительного комитета;

---

2/ См. Доклад Хабитат: Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, Ванкувер, 31 мая-11 июня 1976 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.76. IV.7 и исправление).

3/ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (A/CONF.151/26), том I, глава I, резолюция 1, приложение II.

4/ A/CONF.165/PC/2.

2. предлагает государствам-членам и наблюдателям при Организации Объединенных Наций в письменной форме представить предложения, когда это практически целесообразно, которые будут рассмотрены Комиссией по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии при разработке рекомендаций в отношении основных тем Конференции;

3. предлагает Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии подготовить проект руководящих принципов для рассмотрения и утверждения Подготовительным комитетом на его первой сессии, с тем чтобы дать государствам возможность применять согласованный подход при осуществлении своих подготовительных мероприятий и представлении докладов;

4. просит Генерального секретаря Конференции, используя средства из целевого фонда, учрежденного в соответствии с пунктом 20 резолюции 47/180 Генеральной Ассамблеи, обеспечить техническую и финансовую помощь, в частности развивающимся странам, по их просьбам, в подготовке национальных докладов для Конференции;

5. постановляет, что первая сессия Подготовительного комитета состоится 11-22 апреля 1994 года в Женеве, и в этой связи просит Генерального секретаря Конференции обеспечить полное участие делегаций из развивающихся стран в работе этой сессии в соответствии с положениями пункта 21 резолюции 47/180 Генеральной Ассамблеи;

6. постановляет, что Подготовительный комитет на каждой сессии на основе своей повестки дня будет рассматривать вопрос о необходимости в неофициальных группах по ведению переговоров и о количестве таких групп, а также о необходимости в других конкретных сессионных механизмах для его работы, при том понимании, что в течение каждой конкретной сессии таких групп будет не более трех и что не более двух из них будут проводить заседания одновременно;

7. постановляет также рассмотреть вопросы, содержащиеся в пунктах За, с и d резолюции 47/180 Генеральной Ассамблеи, и их взаимосвязь с предлагаемым Глобальным планом действий на первой основной сессии Подготовительного комитета на основе докладов Генерального секретаря;

8. постановляет далее провести оценку осуществления рекомендаций Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и взаимосвязи между Глобальной стратегией в области жилья и предлагаемым Глобальным планом действий на первой основной сессии Подготовительного комитета на основе доклада Генерального секретаря и вынести рекомендации относительно достижения целей Глобальной стратегии в установленные сроки;

9. просит Генерального секретаря при подготовке рекомендаций в отношении Глобального плана действий использовать результаты обзора Повестки дня на XXI век 3/ в связи с вопросами населенных пунктов, который будет проведен Комиссией по устойчивому развитию, а также результаты проведенных региональных и субрегиональных подготовительных совещаний в координации с региональными экономическими комиссиями;

10. просит специальный секретариат Конференции на раннем этапе получить обзор соответствующей документации и докладов, которые уже имеются в наличии или находятся в стадии завершения, с тем чтобы избежать накладок и дублирования в работе в рамках других форумов;

11. настоятельно призывает соответствующие программы, учреждения и фонды Организации Объединенных Наций, в пределах имеющихся ресурсов, и многосторонние финансовые учреждения, в рамках их сфер компетенции, вносить свой вклад в подготовительный процесс;

12. приветствует решение о создании специального секретариата Конференции в качестве организационной части Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

13. постановляет, что в целях обеспечения возможности эффективного участия в Конференции и подготовительном процессе неправительственных организаций их участие определяется процедурами, излагаемыми в приложении к настоящей резолюции;

14. просит правительства развитых стран и других стран, которые в состоянии сделать это, вносить взносы в отдельные добровольные фонды, учрежденные в соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи, в целях обеспечения подготовки Конференции и участия развивающихся стран в подготовительном процессе, а также в самой Конференции.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Правила процедуры, касающиеся участия неправительственных организаций

1. Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, которые изъявляют желание присутствовать на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и заседаниях Подготовительного комитета, будут аккредитованы для участия. Другие организации, желающие быть аккредитованными, могут с этой целью подать заявку в секретариат Конференции в соответствии с данным решением.
2. На секретариат Конференции возлагается ответственность за получение и предварительную оценку заявлений от неправительственных организаций с просьбой об аккредитации на Конференции и в процессе ее подготовки.
3. Все такие заявления должны сопровождаться информацией о компетенции организации и о ее связи с работой Подготовительного комитета с указанием конкретных областей деятельности по подготовке к Конференции, которые имеют отношение к компетенции организации и ее связи с работой Комитета, и включать, в частности, следующую информацию:
  - a) цели организации и данные о том, в какой стране (странах) организация осуществляет свою деятельность;
  - b) дату создания и местонахождение основного отделения организации, а также подтверждение проводимых ею мероприятий на национальном и/или международном уровне;
  - c) информацию о программах и мероприятиях организации в областях, связанных с Конференцией и с процессом подготовки к ней, а также указание страны или стран, в которых они осуществляются;
  - d) копии ее ежегодных докладов с финансовыми ведомостями и список членов руководящего органа с указанием стран, гражданами которых они являются;
  - e) описание ее членского состава с указанием общего числа членов и их географического распределения.
4. Было решено, что при оценке актуальной связи неправительственных организаций, подающих заявки на аккредитацию, с работой Конференции и подготовительным процессом к ней их характер и участие в решении проблем населенных пунктов и будут определять такую связь.
5. Неправительственным организациям, испрашивающим аккредитацию, будет предложено подтвердить их заинтересованность в целях и задачах Конференции.
6. В тех случаях, когда секретариат Конференции на основе информации, представленной в соответствии с данным решением, считает, что указанная организация подтвердила свою компетенцию и связь с работой Подготовительного комитета, он будет рекомендовать Подготовительному комитету предоставить аккредитацию данной организации. В тех случаях, когда секретариат Конференции не

будет рекомендовать предоставление аккредитации, он будет информировать Подготовительный комитет об имеющихся для этого основаниях. Секретариат Конференции должен обеспечивать, чтобы его рекомендации доводились до сведения членов Подготовительного комитета по крайней мере за одну неделю до начала каждой сессии.

7. Подготовительный комитет принимает решение по всем случаям и предложениям об аккредитации в течение 24 часов с момента рассмотрения рекомендаций секретариата Конференции на пленарном заседании Подготовительного комитета. В случае, если в течение этого срока решение не принимается, предоставляется временная аккредитация до тех пор, пока решение не будет принято.

8. Неправительственная организация, получившая аккредитацию для участия в работе сессии Подготовительного комитета, может присутствовать на всех его будущих сессиях.

9. В знак признания межправительственного характера Конференции неправительственные организации не могут участвовать в делах, являющихся предметом переговоров в рамках работы Конференции и в процессе подготовки к ней.

10. Соответствующим неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, может быть предоставлена возможность для краткого выступления на пленарном заседании Подготовительного комитета, а также на заседаниях его вспомогательных органов. Другие соответствующие неправительственные организации также могут обратиться с просьбой о кратком выступлении на таких заседаниях. Если количество заявок будет слишком большим, Подготовительному комитету следует просить неправительственные организации объединяться в группы, чтобы от каждой группы выступал один представитель. В соответствии с обычной практикой Организации Объединенных Наций для любого устного выступления какой-либо неправительственной организации требуется разрешение Председателя и согласие Подготовительного комитета.

11. Соответствующие неправительственные организации могут в ходе подготовительного процесса за свой счет представлять по своему усмотрению письменные документы на официальных языках Организации Объединенных Наций. Эти письменные документы не будут издаваться в качестве официальных документов, кроме как в соответствии с правилами процедуры Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Документы, представленные Подготовительному комитету  
на его организационной сессии

<u>Условное обозначение документа</u>	<u>Название и описание</u>
A/CONF.165/PC/1	Аннотированная предварительная повестка дня
A/CONF.165/PC/2	Доклад Генерального секретаря, содержащий рекомендации по основным вопросам процесса подготовки к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
A/CONF.165/PC/CRP.1	Основные вопросы, которые предполагается рассмотреть на сессии: записка Секретариата
A/CONF.165/PC/L.1 и 2	Проект доклада Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)

-----